

16 - Even in the Defeat, Kendo Rage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

When watching "Hayate the Combat Butler",

[00:05] ---

please keep the room bright
and sit well away from the TV.

[00:08] ---

That's right.

[00:10] ---

Waking up early can certainly pay off.
You get to meet interesting people.

[00:15] ---

Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

[00:18] ---

Nonohara!

[00:19] ---

Come, Nonohara!

[00:20] ---

Your opponent...

[00:21] ---

...will be this combat butler,
Kaede Nonohara!

[00:25] ---

A butler is one who serves.

[00:28] ---

A butler is one who waits upon others.

[00:31] ---

A butler is a formal guardian,

[00:34] ---

*who is there to support his
mistress in all aspects of her life.*

[00:38] ---

Yes!

[00:39] ---

*This is about a boy who fights
and puts his life on the line for a girl...*

[00:43] ---

A super combat battle story!

[00:48] ---

Yes! I will fight using kendo today!

[00:54] ---

Daichi ni kaketa bokura no yukue

[00:54] ---

Our destination that we've
staked upon this earth

[01:01] ---

Tsuki-nukeru hayate no gotoku

[01:01] ---

Like the sudden gale that cuts across

[01:07] ---

Unmei ni makete

[01:07] ---

Giving in to fate

[01:10] ---

Shagami-komu nante tsumannai yo

[01:10] ---

And hunkering down is no fun

[01:15] ---

Sore ja kakko warui yo!

[01:15] ---

That's just not cool!

[01:20] ---

Usu kara deta makoto

[01:20] ---

Many a true word is spoken in jest

[01:23] ---

Koukai wa kitto mi kara deta sabi

[01:23] ---

Regret is probably reaping what you sowed

[01:28] ---

Zettai, nase ba naru!

[01:28] ---

Where there's a will,
there's definitely a way!

[01:32] ---

Ooki na hamon ni nomi-komareteku

[01:32] ---

As a great rippling wave swallows us up

[01:38] ---

Karada nami ni makasereba

[01:38] ---

Just let it take you

[01:45] ---

Kanchigai no yume

[01:45] ---

Dreams that are misguided

[01:48] ---

Mato-hazure no kitai

[01:48] ---

Hopes that are way off base

[01:51] ---

Tsuyoku omoeba itsuka tsukameru sa!

[01:51] ---

You'll grab them someday,
if you just have conviction

[01:57] ---

Daichi keri-age hashiri-dasou

[01:57] ---

Let's kick up the earth and start running

[02:04] ---

Kimama ni mau kaze no gotoku

[02:04] ---

Like the capricious breeze that dances about

[02:22] ---

Even in Defeat, Kendo Rage

[02:30] ---

Your opponent will be my butler,
Kaede Nonohara!

[02:34] ---

Your butler?!

[02:37] ---

So, there you have it. Hello.

[02:39] ---

I am Kaede Nonohara.

[02:42] ---

I serve as a butler
for the Azumamiya family.

[02:46] ---

He's a butler, too?!

[02:48] ---

Heave-ho! Heave-ho!

[02:50] ---

Now, Nonohara, that's him!
Defeat him right this minute!

[02:55] ---

Certainly.

[02:56] ---

But before I do that...

[03:04] ---

What?!

[03:06] ---

Ooh! Down, diagonal left, left, and kick!

[03:08] ---

What is this, the Tornado Whirlwind Kick?!

[03:13] ---

N-Nonohara, what are you...?

[03:15] ---

Did I not teach you this, Young Master?

[03:19] ---

If you are a man, you must take
on even the impossible opponents.

[03:24] ---

And yet, you turned to me
without having fought him,

[03:27] ---

seeking to do nothing yourself.

[03:29] ---

I do not recall raising you...

[03:33] ---

...to be such a damn weakling!

SIGN Can't show you!

[03:37] ---

H-Himuro, you wouldn't go
to such extremes, right?

[03:41] ---

Nonohara certainly is as strict as ever.

[03:44] ---

But is this all right?

[03:45] ---

He's a butler, and to be acting like that...

[03:47] ---

What are you saying?

[03:49] ---

What?

[03:50] ---

We butlers are not tools
to be used by our masters.

[03:54] ---

It is not as if we must
merely do as we are told.

[03:57] ---

There was a time when only the eldest
sons of nobles could become butlers.

[04:01] ---

It was an exalted occupation.

[04:03] ---

In other words, that's just how

much responsibility it entails.

[04:06] ---

A responsibility to steer your master
or mistress in the right direction.

[04:13] ---

Isn't that why you want to show her
the joy of participating in a sport?

[04:17] ---

To your spineless, weak-willed
manga freak of a mistress,

[04:20] ---

who suffers from acute societal withdrawal.

[04:21] ---

Who are you calling a spineless,
weak-willed manga freak,

[04:23] ---

who suffers from acute societal withdrawal?!

[04:28] ---

I-I-I'm sorry, Nonohara!
I get it! I get it already!

[04:31] ---

No! Today of all days,
you are not getting away with this.

[04:35] ---

That depraved nature of yours...

[04:36] ---

I will beat it out of you,

[04:39] ---

from the very marrow of your bones!

[04:42] ---

NOOO!

[04:50] ---

Would you try not to go on such
a rampage in the kendo training hall?

[04:53] ---

Nonohara?

[04:54] ---

Miss Katsura...

[04:55] ---

This is the educational
policy of our household.

[04:58] ---

May I ask you not to interfere too much?

[05:00] ---

I'm sorry, but I can't really do that.

[05:03] ---

I'm the student council president,

[05:05] ---

so when I see a student in trouble,
I can't not help them.

[05:08] ---

Miss Katsura...

[05:10] ---

Even if Azumamiya
is a wimpy, pitiful crybaby,

[05:13] ---

I just can't not help him.

[05:16] ---

Huh?

[05:16] ---

That's the student
council president for you.

[05:18] ---

A brilliant attack, precisely pulverizing
your opponent's vital points.

[05:22] ---

I-I haven't attacked any vital points!

[05:26] ---

I get it. I get it, Nonohara.

[05:29] ---

Just as you say, being weak is no good!

[05:30] ---

Young Master?

[05:32] ---

So as you said, a man has to fight
and carve out his own path, doesn't he?!

[05:37] ---

Ah! Young Master! So you understand!

[05:40] ---

Therefore!

[05:41] ---

Huh?

[05:42] ---

Fight me, Sanzenin!

[05:44] ---

What?!

[05:44] ---

Um, Azumamiya...

[05:47] ---

Could I get your reasoning
behind that at least?

[05:49] ---

I promise I won't get mad.

[05:51] ---

I figured out that it was wrong.

[05:54] ---

What?

[05:55] ---

It's just weird for a master
to fight a butler!

[05:58] ---

Or rather, I have no
chance of winning anyway.

[05:59] ---

In which case, the right thing would be
for master to fight mistress

[06:02] ---

and butler to fight butler!

[06:05] ---

Is he all right?

[06:07] ---

Nah, I don't think so.

[06:08] ---

I guess butlers have a tough job

[06:09] ---

steering their masters
or mistresses in the right direction.

[06:13] ---

Ah! Young Master! You do me proud!

[06:15] ---

What?!

[06:16] ---

So you have finally realized that fact!

[06:19] ---

I-I guess he's okay with that.

[06:22] ---

You heard them, Nagi.

What do you want to do?

[06:24] ---

That's easy for you to ask...

[06:27] ---

Then I guess there's no helping it.

[06:28] ---

What?

[06:31] ---

Then, I'll be Azumamiya's opponent.

[06:34] ---

What?!

[06:35] ---

H-Hey, Hinagiku!

[06:37] ---

With the shape you're in,

[06:38] ---

you'll kill your arms if you suddenly
start swinging a bamboo sword.

[06:41] ---

You haven't been training at all.

[06:43] ---

Besides, even if Azumamiya's
our weakest member,

[06:48] ---

his lack of skill means his strikes
are all over the place,

[06:50] ---

so he's dangerous!

[06:52] ---

With two opponents who don't know how
to handle bamboo swords,

[06:54] ---

it'd be terrible if you
hurt each other, right?

[06:57] ---

Uh, wait. Azumamiya?

[06:59] ---

I understand.

[07:00] ---

It seems fighting you is a fate
that I cannot avoid.

[07:04] ---

Unconsciously hitting one
vital point after another...

[07:07] ---

Hinagiku really is something.

[07:09] ---

All right!

[07:10] ---

In that case, I have no choice
but to use this sword

[07:12] ---

to prove that I am stronger than you!

[07:14] ---

Here we go, Nonohara!

[07:15] ---

Yes, Young Master!

[07:17] ---

Well, so there you have it.
Good luck to us both, Hayate.

[07:20] ---

Y-Yes, ma'am!

[07:21] ---

I must win this fight and have
the Miss continue with kendo!

[07:33] ---

Whether they win or lose,

[07:34] ---

I have no intention of returning
to the kendo team, though.

[07:41] ---

I found a 4-leaf clover.
(Yotsuba no kuroobaa mitsuketa.)

[07:45] ---

It was an accident! Help, Nonohara!
(Tamatama-nandesu. Tasukete Nonohara!)

[07:55] ---

Incidentally, kids at home,

[07:57] ---

*for safety, make sure you wear
head guards during kendo matches.*

[08:00] ---

*In anime, we have grown-up reasons,
like animating it is too much work.*

[08:10] ---

We are going the way of Hell and inhumanity.

[08:13] ---

Wha?!

[08:13] ---

Does he have an accelerator device
in his back tooth or something?!

[08:19] ---

H-He's fast!

[08:20] ---

All I can do is block him!

[08:23] ---

Here goes!

[08:27] ---

I never imagined that
I would end up fighting you!

[08:30] ---

This is truly a trial of love!

[08:32] ---

But I will defeat you and prove to you
that I am a superior man!

[08:37] ---

Azumamiya, I have no idea what
you're talking about, but...

[08:42] ---

Keep up that chatter
and you'll end up biting your tongue.

[08:49] ---

Head!

[08:57] ---

That's the student
council president for you.

[08:59] ---

The Little Master Azumamiya
is no match for her.

[09:02] ---

Of course not.

[09:03] ---

There's no way Hinagiku would
lose against a guy like that.

[09:05] ---

But I wonder how it will go for the butlers.

[09:08] ---

What?

[09:09] ---

At the level he's at, will he be
able to win against Nonohara?

[09:12] ---

You must be joking!

[09:13] ---

Are you saying Hayate will lose
to a butler like that?!

[09:17] ---

Now, then...

[09:18] ---

Hayate, how are you...

[09:19] ---

Safety Shutter!

[09:29] ---

Hayate!

[09:34] ---

What the heck was that?

[09:35] ---

You have to ask? That was
a super lethal technique, of course.

[09:39] ---

Huh?!

[09:40] ---

When you get to be a first-rate butler,

[09:43] ---

it's only natural that you'd know

a super lethal technique or two.

[09:46] ---

In fact, what use are you without it?

[09:48] ---

Are those like the ridiculously
complicated moves,

[09:51] ---

like Ryuko Ranbu and Hyakki Moshuiken?

[09:54] ---

Those are from video games!

[10:03] ---

I had heard that the Sanzenin butler
was a man of ability,

[10:07] ---

but is this the extent of it?

[10:08] ---

Amazing! A lethal technique?!

[10:11] ---

*So this is what first-rate
butlers are capable of?!*

[10:13] ---

*But if I lose now, the Miss
will never practice kendo again!*

[10:15] ---

Are you all right, Hayate?!

[10:18] ---

Come, I will finish this with the next move.

[10:22] ---

B-But how can I come up with a technique

[10:24] ---

that will exceed his lethal technique?

SIGN Do Not Enter Authorized Personnel Only

[10:53] ---

Madness!

[10:54] ---

*Besides, in order
to master a lethal technique,*

[10:56] ---

you need to spend a whole episode on it!

[11:00] ---

*To try to master a lethal
technique in such a short time...*

[11:06] ---

Hayate, I believe in you!

[11:08] ---

I just know that you can come up
with a counter move,

[11:10] ---

like how Buffaloman turned
the tables on the Kinniku Buster!

[11:13] ---

I appreciate your faith,
but I'm not a superman...

[11:13] ---

You can do it!

[11:18] ---

As a butler...

[11:22] ---

As a butler, if you overlook
the garbage that is lying around,

[11:26] ---

you will never get any cleaning done.

[11:30] ---

The caterpillar alights
on the green foliage!

[11:32] ---

That's not it at all...

[11:34] ---

Here I come.

[11:36] ---

Lethal...

[11:39] ---

Garbage that's lying around...

[11:41] ---

Garbage?!

[11:43] ---

That's it!

[11:43] ---

Safety Shutter!

[11:51] ---

Hayate!

[11:53] ---

No, it's not! That's...

[11:59] ---

Wha?! Young Master!

[12:04] ---

Hayate!

SIGN Gojuro Kuwabatake

[12:10] ---

Head!

[12:27] ---

I lost.

[12:28] ---

You are not a Sanzenin butler for nothing.

[12:30] ---

No, not at all. All I did
was catch you a little off guard.

[12:34] ---

Seeing the Young Master's
pitiful, unconscious face,

[12:37] ---

I would be unable to resist driving
my lethal technique into him.

[12:39] ---

It was a good strategy
that caught me emotionally off guard.

[12:42] ---

What?!

[12:47] ---

It was just a simple ninja decoy technique.

[12:49] ---

A simple...? You know how
to use the ninja decoy technique?

[12:52] ---

Then we shall excuse ourselves now.

[12:54] ---

When we meet next time,

[12:56] ---

I would like to see you
with a lethal technique or two.

[13:00] ---

What?

[13:00] ---

Then, I will be able to fight
with you a little more seriously.

[13:09] ---

So?

[13:10] ---

Are you at least a bit more
interested in kendo now, Nagi?

[13:13] ---

What?!

[13:13] ---

W-Well, watching you and Hayate fighting,

[13:17] ---

I did think it was sort of cool...

[13:20] ---

Miss!

[13:21] ---

But I have no intention
of returning to the kendo team.

[13:24] ---

What?!

[13:25] ---

I mean, kendo head gear
absolutely stinks of sweat.

[13:31] ---

I can't believe people actually
exercise wearing something like that!

[13:34] ---

Besides, in kendo mangas,
the head gear gets in the way

[13:36] ---

and you can't tell characters
or their expressions apart.

[13:39] ---

Don't make fun of kendo!

[13:41] ---

What did you do that for?!

[13:46] ---

So, it may be impossible to get
Nagi back on the kendo team,

[13:50] ---

but what about you, Hayate?

[13:51] ---

What?

[13:55] ---

As a butler, you need
to master a lethal technique, right?

[13:58] ---

I wouldn't mind doing the training with you.

[14:00] ---

Y-Yes, well,

[14:02] ---

I'm thinking I ought to train
to master a lethal technique, but...

[14:08] ---

Hayate, hurry up!

[14:09] ---

Y-Yes, Miss!

[14:12] ---

Then, I'm sure you'll have
lots of training to do,

[14:15] ---

but once you've mastered it, show me
your super lethal technique, okay?

[14:19] ---

C-Certainly.

[14:22] ---

Was Hinagiku still mad?

[14:25] ---

Why did she get so mad?

[14:26] ---

There are some things that are off limits.

[14:32] ---

*She is a long way from
becoming a sports believer...*

[14:36] ---

Thank you very much, Maria.

[14:40] ---

To what do I owe this formal thanks?

[14:42] ---

Well, thanks to you, I'm able to
experience high school life again,

[14:46] ---

which I didn't think I would have anymore.

[14:48] ---

I see. I'm glad for you.

[14:51] ---

So, what did you think
of your first day at school?

[14:54] ---

I used to think that high
school life wasn't necessary

[14:57] ---

for me to become a first-rate butler,

[14:59] ---

but I learned a lot about what I need
in order to become a first-rate butler!

[15:04] ---

I-I see...

[15:07] ---

Hayate, come here for a sec!

[15:09] ---

Oh, yes, Miss.

[15:14] ---

How may I help you, Miss?

[15:17] ---

A-Ahem.

[15:19] ---

I-It made me happy
that you fought for me today.

[15:22] ---

Not at all. I merely did what
was expected of me as a butler.

[15:25] ---

Besides, I've now learned that as a butler,
I need a lethal technique.

[15:29] ---

Yes, that's the thing!

[15:31] ---

What?

[15:31] ---

I thought about it myself,

[15:33] ---

but you should get magnetic coating
or open the Hidden Lotus,

[15:36] ---

or get the Ultra Bracelet
from Ultra Seven or something.

[15:39] ---

Th-That's a little...

[15:41] ---

I'm not a White Demon, nor am I
a bushy-browed boy with a bowl cut.

[15:45] ---

To say nothing of how I have no
friends among the Galactic Surveyors.

[15:48] ---

Yes, precisely!

[15:50] ---

Which is why I came to the conclusion
that you ought to master a lethal technique

[15:53] ---

through the time-honored method, after all.

[15:55] ---

Huh?

[15:59] ---

So, in part to thank you for what
you did today, I built you this.

[16:04] ---

Oh!

[16:09] ---

Th-This isn't what I think it is, is it?

[16:11] ---

Yes!

[16:12] ---

When it comes to lethal techniques,

[16:13] ---

it's got to be the Tiger's
Cave's special training!

[16:15] ---

Go give it your best!

[16:16] ---

You say that, but only those 40
and older would get that reference...

[16:20] ---

Meow!

[16:21] ---

Pipopa, meow!

[16:24] ---

I knew it'd be you...

[16:25] ---

I'm not dressed like this
because I want to be, either!

[16:28] ---

Being a pet cat is a tough
position to be in.

[16:30] ---

Let's get this training started!

[16:33] ---

You stupid! Quit it!

[16:35] ---

Don't turn all realistic without warning!

[16:38] ---

Good! Seeing how he's
started training right away,

[16:41] ---

he's definitely happy with it!

[16:43] ---

*Sometimes, the mistress's
considerate care can be meddlesome.*

[16:48] ---

At any rate, this is how...

[16:49] ---

*...the poverty-stricken butler's
first day of school came to a close.*

[16:54] ---

*As for next time, he will be battling
cleaning, laundry, and cooking.*

[17:02] ---

Hah!

[17:04] ---

Lethal Frying Pan Flip!

[17:10] ---

Bravo!

[17:14] ---

Ramen-lover Mr. Koike's song!
(Ramen daisuki Koike-san no uta.)

[17:17] ---

If you happen to see Tama, say, "Tama!"
(Tama-tama Tama ni attara "Tama" tte yonde ne!)

SIGN Klaus's Hurray for Gluttons!

[17:21] ---

Klaus's Hurray for Gluttons!

[17:32] ---

I'm hungry...

[17:36] ---

All right, I guess
I'll do some impersonations.

[17:39] ---

An impression of Jack Bauer.

[17:42] ---

"It's Season 5!"

[17:44] ---

An impression of Optimus Prime.

[17:47] ---

"Autobots, transform!"

[17:51] ---

An impression of a certain
foreign film time slot.

[17:54] ---

"Next time on Sunday Foreign Films..."

[17:58] ---

An impression of "Sure-Fire Funny Stories".

[18:01] ---

Sure-Fire Funny Stories!

[18:05] ---

Now, then...

[18:08] ---

Ah! Solo word chain game!

[18:11] ---

Klaus... (Kurausu)

[18:14] ---

Super-car eraser... (Suupaa-kaa keshigomu)

[18:16] ---

Muluaka... (Muruaka)

[18:18] ---

Ka...

SIGN Klaus's Hurray for Gluttons!

SIGN The End

SIGN From the Windows of All the World's Trains

[18:23] ---

From the Windows of All the World's Trains.

[19:10] ---

Have we arrived at Rio de Janeiro yet?

SIGN From the Windows of All the World's Trains

[19:14] ---

Next time, we will take
the Marunouchi Line from Ogikubo

SIGN The End

[19:16] ---

to the next stop, South Asagaya.

SIGN Doggie of the °°°

[19:18] ---

Doggie of the Day.

[19:22] ---

Our doggie of the day basks comfortably
in the sun in Nerima Ward, Tokyo.

SIGN Nerima Ward, Tokyo

SIGN Tama the Whitetigerneko

[19:28] ---

Tama the Whitetigerneko.

[19:30] ---

No, no, even in the most generous of
terms, you can't call him a doggie!

[19:33] ---

Hayate!

[19:35] ---

Hayate! Hayate, let's play!

[19:36] ---

Q-Quit it!

[19:37] ---

What game should we play?!

[19:37] ---

Quit it, Tama!

[19:38] ---

Um, how about we play...

[19:39] ---

And that was Tama, who loves to play
with his master, the butler.

SIGN Klaus's Exploration of Homes

[19:48] ---

Today's home is one of the Sanzenin
household's secondary residences.

SIGN Nagi Sanzenin - 13 yrs

[19:53] ---

The family consists of

[19:54] ---

the young miss, who fully enjoys her life
as an unproductive member of society

SIGN Maria the Maid - a fresh-faced 17 yrs

[19:57] ---

and Maria, the maid, whose hobby
is to make flower arrangements.

[20:00] ---

And now, let's go right ahead
and take a look.

[20:08] ---

The pillars are fantastic, aren't they?

[20:11] ---

I see!

[20:13] ---

Well, this is truly labor intensive
workmanship. Real materials.

[20:18] ---

The sense of security that hits you
the moment you walk in the entrance.

[20:22] ---

Craftsmanship that you
can really appreciate.

[20:24] ---

Ah! Look at this!

[20:27] ---

A sunny salon!

[20:28] ---

And a tasteful selection of leafy plants
placed around the space.

[20:31] ---

Oh... I have a leafy plant fetish, you see.

[20:37] ---

What a joy this is!

[20:40] ---

Beyond the dazzling archway of sunlight,

[20:43] ---

we arrive at the LDK
condominium of your dreams.

[20:45] ---

Next time, we will see a home
that enjoys comfortable space,

[20:48] ---

enveloped in soft light.

SIGN Look forward to next time

[20:50] ---

Please look forward to it.

SIGN Yonday

[21:48] ---

That was fun!

[21:50] ---

Well, see you again next time.

[21:55] ---

Naida kokoro no ho ni kaze ga fuki-nuketetta

[21:55] ---

A breeze crossed the wilted sail of my heart

[22:00] ---

Kimochi yureru soshite Lose My Way

[22:00] ---

My feelings waver and then I lose my way

[22:05] ---

Zutto kimi ga iru nara ii ka

[22:05] ---

I guess if you'll always be here, it's okay

[22:08] ---

Sore mo waruku wa nai So I Go Together

[22:08] ---

That's not so bad, so I go together

[22:13] ---

Tenki-yohou nante nai

[22:13] ---

Weather forecasts don't exist

[22:16] ---

Zenbu kibun-shidai

[22:16] ---

It's all mood-dependent

[22:18] ---

Nanimo shinpai nai

[22:18] ---

There's nothing to worry about

[22:21] ---

Makasete! Jiyuu-jizai

[22:21] ---

Leave it to me! Perfectly free

[22:24] ---

Keri-ageta kutsu ni

[22:24] ---

On the shoe that I kick up

[22:26] ---

"Put A Wish" Zettai hareru!

[22:26] ---

"Put a Wish" it'll definitely clear up!

[22:29] ---

Kekka wa... I'm Looking At Nothing...

[22:29] ---

And the result is, I'm looking at nothing

[22:31] ---

Mou ichido, yari-naoshi!

[22:31] ---

One more time, a do-over!

[22:34] ---

Tama ni wa kakete-miyou

[22:34] ---

I'll try betting once in a while

[22:38] ---

Nee kimi ni yudanete-mitai

[22:38] ---

Hey, I want to try entrusting you with it

[22:44] ---

Sassou to kake-nukete To Fly

[22:44] ---

Running through gallantly, to fly

[22:47] ---

Harema ga mieru The Sky

[22:47] ---

I can see a break in the weather, the sky

[22:49] ---

Shinjiteta yo

[22:49] ---

I had faith

[22:52] ---

Soshite Make My Way

[22:52] ---

And then, I make my way

[22:54] ---

Sotto sashi-dasu kimi no te de

[22:54] ---

With the hand you quietly reach out

[22:57] ---

Muteki ni nareru kara So I Go Together

[22:57] ---

I can become invincible, so I go together

[23:03] ---

Hoshi ga kirei da ashita mo hareru sa

[23:03] ---

Stars so beautiful,

it'll be clear again tomorrow

[23:26] ---

This is Nagi...

[23:27] ---

...and Hayate's...

SIGN Sign: Butler Report

[23:27] ---

...Butler Report!

[23:30] ---

Sorry to keep you waiting.

This is Nagi Sanzenin.

[23:32] ---

I am Hayate Ayasaki.

[23:33] ---

And Hinagiku is here with us again today.

[23:35] ---

I'm Hinagiku Katsura. I'm glad to be here.

[23:37] ---

Hayate, you seem rather happy somehow.

[23:38] ---

Well, when Hinagiku graces us
with her presence,

[23:41] ---

I feel like the anime itself
reaches different heights.

[23:44] ---

I don't sleep holding a doll like that.

[23:47] ---

Hayate, you are mistaken!

[23:49] ---

What?

[23:49] ---

The heroine of this anime, you see...

[23:51] ---

Yes?

[23:51] ---

...is you, Hayate!

[23:53] ---

What?!

[23:54] ---

Bye-bye!

[23:55] ---

Preview

[23:58] ---

What's wrong, Miss?!

SIGN The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

[24:00] ---

It seems I lack life experience.

[24:02] ---

It seems I can't win any manga contests,

[24:04] ---

because I lack life experience.

[24:06] ---

I-I see...

[24:07] ---

In that case, I'll do things

I don't normally do

[24:09] ---

and raise my experience level, too!

[24:11] ---

What?!

[24:12] ---

Next time on "Hayate the Combat Butler",

[24:14] ---

"For You, I Will Mow Them Down
with Every Ounce of My Being!"

[24:16] ---

I will now treat you
to super VIP hospitality!

[24:19] ---

For You, I Will Mow Them Down
with Every Ounce of My Being!

[24:19] ---

Brace yourselves!

[24:21] ---

If you are not afraid, come at me!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:21:42 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:21:42 UTC by whimsee